

6. Slava vo vyšnikh Bohu

Слава во вышнихъ Богу / Ehre sei Gott in der Höhe / Glory to God in the highest

Dmitry Bortniansky
1751–1825

Allegro

Soprano

f

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - - nikh
 Сла - - - ва во выш-нихъ Бо - гу, сла - ва во выш - - нихъ

Alto

f

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 Сла - - - ва во выш-нихъ Бо - гу, сла - ва во выш - нихъ

Tenore

f

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu,
 Сла - - - ва во выш-нихъ Бо - гу,

Basso

f

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu,
 Сла - - - ва во выш-нихъ Бо - гу,

5

Во - hu, sla - va vo vyš - - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 Бо - ру, сла - ва во выш - - нхь Бо - ру, сла - ва во выш - нихъ

Во - hu, vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 Бо - ру, во выш - нихь Бо - ру, сла - ва во выш - нихъ

Sla - va, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu,
 Сла - ва, сла - ва во выш - нихь Бо - ру,

а, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu,
 ва, сла - ва во выш - нихь Бо - ру,

9

Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh_ Bo - hu, i na zem - li
Bo - gu, сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли

Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh_ Bo - hu, i na zem - li
Bo - gu, сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли

sla - va vo vyš - nikh_ Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li
сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем - ли

sla - va vo vyš - nikh_ Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li
сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем - ли

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 4.111/35

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by
Marika C. Kuzma

mir, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li _
 миръ, во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли _

p

mir, sla - va vo vyš - nikh, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли, i на зем - ли

p

mir, sla - va vo vyš - nikh, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли, i на зем - ли

mir, _____
 миръ, _____

mir, sla - va vo vyš - nikh, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли, i на зем - ли

f

mir, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли, i на зем - ли

f

mir, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли, i на зем - ли

vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li _
 во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли _

mir, vo vyš - nikh Bo - hu, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem -
 миръ, во выш - нихъ Бо - гу, во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем -

mir, vo vyš - nikh Bo - hu, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem -
 миръ, во выш - нихъ Бо - гу, во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем -

mir, i na zem - li mir, i na zem - li mir, i na zem - li, i na zem -
 миръ, i на зем - ли миръ, i на зем - ли миръ, i на зем - ли, i на зем -

mir, i na zem - li mir, i na zem - li mir, i na zem - li, i na zem -
 миръ, i на зем - ли миръ, i на зем - ли миръ, i на зем - ли, i на зем -

p

li - mir, vo - vyš - nikh Bo - hu, i na zem-li mir.
ли - миръ, во - выш-нихъ Бо - гу, i на зем-ли миръ.

p

li - mir, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem-li mir, na zem-li mir.
ли - миръ, сла-ва во выш-нихъ Бо - гу, i на зем-ли миръ, на зем-ли миръ.

p

li - mir, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem-li mir, na zem-li mir.
ли - миръ, сла-ва во выш-нихъ Бо - гу, i на зем-ли миръ, на зем-ли миръ.

p

li - mir, mir.
ли - миръ, миръ.

Adagio

31

Solo p

Dnes' vos - pri - em - let Vi - fle - jem
Днесъ вос-при - ем - летъ Ви - фле - емъ

Soli p *Solo p*

Dnes' vos - pri - em - let Vi fle - jem, vos - pri - em - let, vos - pri - em - let Vi - fle -
Днесъ вос-при - ем - летъ фле - емъ, вос-при - ем-летъ, вос-при - ем - летъ Ви - фле -

Solo p

vos - pri - em - let Vi - fle -
вос-при - ем - летъ Ви - фле -

Solo p

vos - pri - em - let Vi - fle -
вос-при - ем - летъ Ви - фле -

38

Tutti p

Sě - dja - šča - ho vy - nu, vy - nu so Ot -
Сѣ - дя - ща - го вы - ну, вы - ну со От -

Tutti p

jem Sě - dja - šča - ho vy - nu, Sě - dja - šča - ho vy - nu, vy - nu so Ot -
емъ Сѣ - дя - ща - го вы - ну, Сѣ - дя - ща - го вы - ну, вы - ну со От -

Tutti p

jem Sě - dja - šča - ho vy - nu, vy - nu so Ot -
емъ Сѣ - дя - ща - го вы - ну, вы - ну со От -

Tutti p

jem Sě - dja - šča - ho vy - nu, vy - nu so Ot -
емъ Сѣ - дя - ща - го вы - ну, вы - ну со От -

43

p tsem, dnes' vos-pri - em - let Sě - dja - šča - ho vy - nu, Sě - dja - šča - ho vy - nu
 цемъ, днесъ вос-при - ем - летъ Сѣ - дя - ща - го вы - ну, Сѣ - дя - ща - го вы - ну

p tsem, dnes' vos-pri - em - let Sě - dja - šča - ho vy - nu, Sě - dja - šča - ho vy - nu
 цемъ, днесъ вос-при - ем - летъ Сѣ - дя - ща - го вы - ну, Сѣ - дя - ща - го вы - ну

p tsem, dnes' vos - pri - em - let Sě - dja - šča - ho, Sě - dja - šča - ho vy - nu
 цемъ, днесъ вос - при - ем - летъ Сѣ - дя - ща - го, Сѣ - дя - ща - го вы - ну

p tsem, dnes' vos - pri - em - let Sě - dja - šča - ho, Sě - dja - šča - ho vy - nu
 цемъ, днесъ вос - при - ем - летъ Сѣ - дя - ща - го, Сѣ - дя - ща - го вы - ну

49

p so — Ot - tsem, dnes' an - he - li Mla - den - tsa rož - den - na - ho, an - he - li Mla -
 со — От - цемъ, днесъ ан - ге - ли Мла - ден - ца рож - ден - на - го, днесъ ан - ге - ли Мла -

p so — Ot - tsem, dnes' an - he - li Mla - den - tsa, Mla - den - tsa rož - den - na - ho, dnes' an - he - li Mla -
 со — От - цемъ, днесъ ан - ге - ли Мла - ден - ца, Мла - ден - ца рож - ден - на - го, днесъ ан - ге - ли Мла -

p so — Ot - tsem, dnes' an - he - li Mla - den - tsa, Mla - den - tsa rož - den - na - ho, dnes' an - he - li Mla -
 со — От - цемъ, днесъ ан - ге - ли Мла - ден - ца, Мла - ден - ца рож - ден - на - го, днесъ ан - ге - ли Мла -

p Ot - tsem, an - he - li Mla - den - tsa, Mla - den - tsa rož - den - na - ho, dnes' an - he - li Mla -
 От - цемъ, ан - ге - ли Мла - ден - ца, Мла - ден - ца рож - ден - на - го, днесъ ан - ге - ли Мла -

55

den - - - tsa, Mla - den - tsa rož - den - - - na - ho
 ден - - - ца, Мла - ден - ца рож - ден - - - на - го

den - - - tsa, Mla - den - tsa rož - den - - - na - ho
 ден - - - ца, Мла - ден - ца рож - ден - - - на - го

8 dnes' an - he - li Mla - den - tsa, Mla - den - tsa rož - den - na - ho
 днесъ ан - ге - ли Мла - ден - ца, Мла - ден - ца рож - ден - на - го

an - he - li Mla - den - tsa rož - den - na - ho
 ан - ге - ли Мла - ден - ца рож - ден - на - го

1

1

1

Tutti *f*

vjat, sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat:
 вятъ, сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ:

Solo *p* **Tutti *f***

vjat, bo - ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat:
 вятъ, бо - го - лѣп - но сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ:

Solo *p* **Tutti *f***

vjat, bo - ho - lěp - - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat:
 вятъ, бо - го - лѣп - - но сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ:

Solo *p* **Tutti *f***

vjat, bo - ho - lěp - - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat:
 вятъ, бо - го - лѣп - - но сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ:

Allegro

f

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 Сла - - - ва во выш - них Бо - гу, сла - ва во выш - них

f

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 Сла - - - ва во выш - них Бо - гу, сла - ва во выш - них

f

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 Сла - - - ва во выш - них Бо - гу, сла - ва во выш - них

f

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 Сла - - - ва во выш - них Бо - гу, сла - ва во выш - них

Bo - hu, sla - va vo vyš - - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 Бо - гу, сла - ва во выш - - них Бо - гу, сла - ва во выш - них

Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh
 БО - ГУ, сла - ва во выш - них БО - ГУ, сла - ва во выш - них

Sla - va, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu,
 Сла - ва, сла - ва во выш - них БО - ГУ,

Sla - va, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu,
 Сла - ва, сла - ва во выш - них БО - ГУ,

Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir,
 Бо - гу, сла - ва во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ,

Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, sla - va vo
 Бо - гу, сла - ва во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ, сла - ва во

sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li mir, sla - va vo
 сла - ва во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем - ли миръ, сла - ва во

sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li mir,
 сла - ва во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем - ли миръ,

vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir,
 во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ,

vyš - nikh, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li i na zem - li mir, lo - vě - tsěkh bla - ho - vo -
 выш - них, во выш - них Бо - гу, i на зем - ли i на зем - ли миръ, въ че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во -

vyš - nikh, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li mir, v če - lo - vě - tsěkh bla - ho - vo -
 выш - них, во выш - них Бо - гу, i на зем - ли, i на зем - ли миръ, въ че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во -

mir,
 миръ,

Tutti *f* po - vo - le - ni - e, v če - lo - vě - tsěkh bla - ho - vo - le - ni - e, bla - ho - vo -
 бла - го - во - ле - ni - e, въ че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во - ле - ni - e, бла - го - во -

Tutti *f* le - ni - e, bla - ho - vo - le - ni - e, v če - lo - vě - tsěkh bla - ho - vo - le - ni - e, bla - ho - vo -
 ле - ni - e, бла - го - во - ле - ni - e, въ че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во - ле - ni - e, бла - го - во -

Tutti *f* le - ni - e, bla - ho - vo - le - ni - e, v če - lo - vě - tsěkh bla - ho - vo - le - ni - e, bla - ho - vo -
 ле - ni - e, бла - го - во - ле - ni - e, въ че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во - ле - ni - e, бла - го - во -

Tutti *f* bla - ho - vo - le - ni - e, bla - ho - vo -
 бла - го - во - ле - ni - e, бла - го - во -

le - ni - e, bla - ho - vo - le - - - - - ni - e.
 ле - ні - е, бла - го - во - ле - - - - - ні - е.

le - ni - e, bla - ho - vo - le - - - - - ni - e.
 ле - ні - е, бла - го - во - ле - - - - - ні - е.

le - ni - e, bla - ho - vo - le - - - - - ni - e.
 ле - ні - е, бла - го - во - ле - - - - - ні - е.

le - ni - e, bla - ho - vo - le - - - - - ni - e.
 ле - ні - е, бла - го - во - ле - - - - - ні - е.

Slava vo vyšních Bohu, i na zemli mir.
 Dnes' vospriemlet Viflejem
 Sědjaščaho vynu so Ottsem,
 dnes' anhelí Mladentsa roždennaho
 boholěpno slavoslovjat:
 Slava vo vyšních Bohu, i na zemli mir,
 v čelovětsěkh blahovolenie.

Стихиря по 51 псалме на Рождество Христово

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden.
 Heute singt Bethlehem
 der Herr thronet in der Höhe.
 das neugeborene Kind,
 auf Gott gezeuget.
 Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden
 und den Menschen in Wohlgefallen.

Sticheron über die Geburt Christi, nach Psalm 50

Glory to God in the highest, and on earth peace.
 Today Bethlehem receives
 the One seated forever with the Father,
 today the angels praise the newborn Child
 with hymns worthy of God:
 Glory to God in the highest, and on earth peace,
 good will toward mankind.

Sticheron after Psalm 51 for the Nativity of Christ